

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:17

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Następnie zrobisz pokrywę przeblągania* ** ze szczerego złota dwa i pół łokcia długą, a półtora łokcia szeroką.***1)2)3)                          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Następnie zrobisz pokrywę przeblągania. Wykonasz ją ze szczerego złota. Będzie ona mierzyć dwa i pół łokcia długości i półtora łokcia szerokości. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Uczynisz też przeblągalnię ze szczerego złota. Jej długość będzie na dwa i pół łokcia, a jej szerokość — na półtora łokcia.                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Uczynisz też ubłagalnię ze złota czystego: półtrzecia łokcia będzie długość jej, a półtora łokcia szerokość jej.                                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Uczynisz i ubłagalnię ze złota naczystszeo: półtrzecia łokcia będzie miała długość jej, a półtora łokcia szerokość.                               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I uczynisz przeblągalnię z czystego złota; długość jej wynosić będzie dwa i pół łokcia, szerokość zaś - półtora łokcia;                           |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I zrobisz wieko ze szczerego złota dwa i pół łokcia długie, a półtora łokcia szerokie.                                                            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Z czystego złota zrobisz przeblągalnię, o długości dwu i pół łokcia i szerokości półtora łokcia.                                                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ze szczerego złota zrobisz płytę przeblągalną o długości dwa i pół łokcia, szerokości półtora łokcia.                                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wykonaj także Płytę Przeblągania z czystego złota. Jej długość [ma wynosić] dwa i pół łokcia, szerokość zaś półtora łokcia.                       |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Zrobisz pokrywę odkupienia kaporet. z czystego złota, o długości dwóch i pół ama i szerokości półtorej ama.                                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш очищення - покриття з чистого золота, два і пів ліктів в довжину, і лікоть і пів в ширину.                                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zrobisz także wieko z czystego złota jego długość ma mieć dwa i pół łokcia, a jego szerokość półtora łokcia.                                      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”I wykonasz pokrywę ze szczerego złota, dwa i pół łokcia długą i półtora łokcia szeroką.                                                          |

<sup>1)</sup> Pokrywa przeblągania, קַפֹּרֶת (kapporet), w G: ἱλαστήριον, zob. <x>520 3:5</x>; <x>650 9:5</x>, lub: przeblągalnia.

<sup>2)</sup> <x>520 3:25</x>; <x>650 9:5</x>; <x>690 1:9-2</x>

<sup>3)</sup> Tj. 1,1 m x 0,7 m.